



CERTÁMEN
CIENTÍFICO, LITERARIO
Y ARTÍSTICO

EN LA CIUDAD
DE
PAMPLONA.

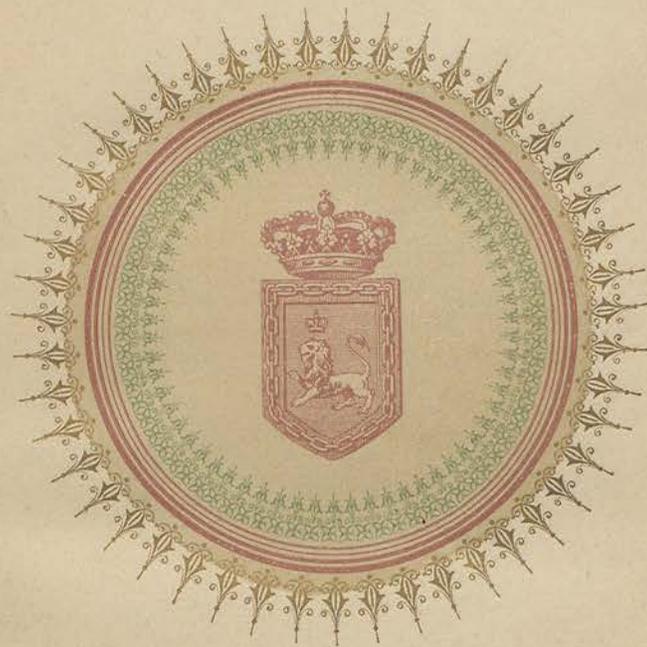
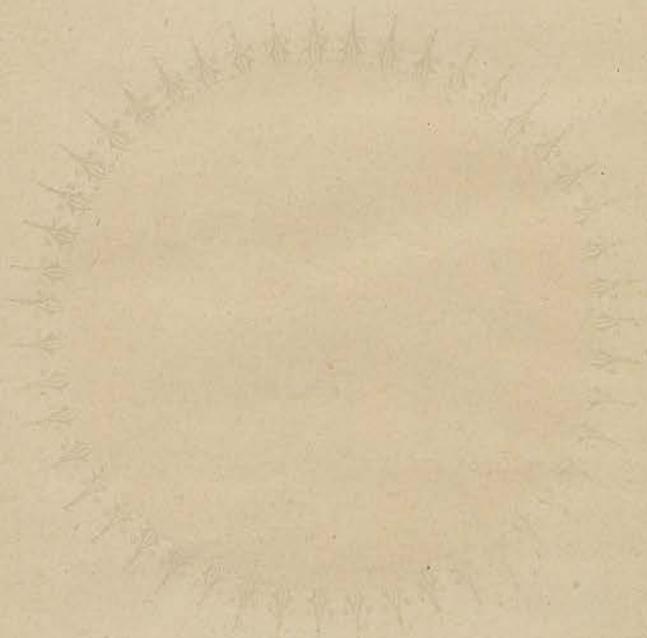
1885.

Pamplona: Imprenta de Joaquin Lorda.



**BIBLIOTECA
VASCA**
F. de Abrisqueta







PECTAMEN
CIENTIFICO LITERARIO Y ARTISTICO
GLIITAVILN

EN LA CIUDAD

DE

PAMPLONA

1885

PAMPLONA

IMPRENTA DE JOAQUIN LORDA.

CALLE DE MERCADERES, N.º 19.



CERTÁMEN
CIENTÍFICO, LITERARIO Y ARTÍSTICO

EN LA CIUDAD DE

PAMPLONA.



PROGRAMA.

1.º Un premio consistente en un **tintero de hierro con incrustaciones de oro** al autor de la mejor memoria acerca de los nombres vascongados de Pueblos, Lugares, Términos, Santuarios, Montes, Fuentes, Ríos, etc., etc., que se conserven ó hayan existido en la parte de Navarra donde hoy no se habla ya el idioma euskaro, con explicación etimológica de todos ellos, si fuere posible.

2.º Un premio consistente en un **objeto de arte** al autor de la mejor *biografía del insigne historiador*



P. José de Moret ó Morete (analista de Navarra) en la cual se reseñarán las obras del sábio escritor Pamplonés, publicadas ó inéditas.

3.º Un premio consistente en **una lira de plata** á la mejor *composicion poética en verso castellano, en que se canten las gloriosas cruzadas á Tierra Santa llevadas á cabo por los Reyes Teobaldo I y Teobaldo II, con los Navarros.*

4.º Un premio consistente en **una pluma de oro** á la mejor *leyenda en prosa, inspirada en una tradicion popular Pamplonesa de época anterior al siglo XVII.*

5.º Un premio consistente en **un objeto de arte** al autor de la mejor *memoria acerca del origen de la division de clases en Navarra durante la Edad-Media, bajo el punto de vista del derecho civil y político, expresándose si la existencia de los pecheros, villanos y siervos se debió á la conquista romana, goda y árabe en los puntos del territorio dominados por los invasores, ó al desenvolvimiento natural de la primitiva sociedad euskara.*

6.º Un premio consistente en **una makilla con incrustaciones de oro y plata** al autor de la mejor *memoria sobre la mortalidad en Pamplona, sus causas y medios de disminuirla.*

7.º Un premio consistente en **un objeto de arte** al mejor *cancionero popular navarro, en el que se reflejen el espíritu religioso y moral y las honradas costumbres de este país, cuidando de que por su estilo ligero sean esas poesías propias para el canto.*

8.º Un premio consistente en **un lirio de oro** al autor de la mejor *composicion poética en verso castellano, en que se cante la belleza de nuestras montañas, y la vida patriarcal que en ellas se abriga.*

9.º Un premio consistente en **un ramo de laurel**

de plata, al autor de la mejor *composicion en verso vascongado del género heróico.*

10. Un premio consistente en **un pensamiento de oro**, al autor de la mejor *composicion en verso vascongado del género bucólico.*

11. Un premio consistente en **una corona de plata**, al autor de la mejor *rapsodia de aires populares vasco-navarros para grande orquesta.*

12. Un premio consistente en **una rosa de oro** al autor del mejor *cuadro ó boceto al óleo, que represente alguna escena de la historia de Navarra, ó el retrato de alguno de sus varones ilustres.*

13. Un premio consistente en **una medalla de plata** dado por la *Asociacion Euskara de Navarra*, al autor de la mejor *Exposicion popular de los fueros de Navarra y las Provincias vascongadas, precedida de una breve historia de las mismas.*

14. Un premio consistente en **una medalla de plata** dado por la misma *Asociacion*, al autor de la mejor *poesia escrita en cualesquiera de los dialectos de la lengua euskara, que no exceda de cincuenta versos, y se adapte á la música de una cancion popular del país vasco-navarro.*

En concepto de *accesit* la mencionada *Asociacion* ofrece **dos medallas de cobre**, las cuales podrán adjudicarse á dos de los autores que no mereciendo el premio, deban, á juicio del Jurado, ser estimulados en sus composiciones.

Además de los expresados premios, podrá adjudicar el Jurado un *accesit* ó mencion honorífica por cada uno de los trabajos dichos, que, careciendo de mérito suficiente para el premio, lo tuviera para el *accesit* ó mencion.

Tambien podrá acordar el Jurado la impresion



de los trabajos, que por su mérito extraordinario lo merecieren, en cuyo caso se entregarán al autor veinte ejemplares.

El Premio, accesit ó mención, se harán constar en un elegante diploma, que se expedirá al agraciado.

El Jurado declarará desierto el concurso en todo ó en parte, si los trabajos presentados careciesen de mérito, en cuyo caso el punto correspondiente figurará en el concurso del año próximo venidero.

Los originales, que se presentarán al concurso escritos en letra clara, quedarán archivados en el Ayuntamiento.

Si el autor de algun trabajo premiado lo imprimiere por su cuenta, deberá hacer figurar íntegro á la cabeza del impreso el dictámen del Jurado.

Los compositores musicales habrán de acompañar á sus composiciones la indicación de los títulos de los aires populares, que les hayan servido de tema ó motivo.

Los trabajos deberán entregarse en la Secretaría del Excmo. Ayuntamiento antes de las doce del día 18 de Junio próximo, en pliegos cerrados, dirigidos á la Comisión de Festejos. Estos pliegos llevarán á la cabeza un lema que se escribirá también en el exterior del sobre.—El mismo lema se repetirá en otro sobre, también cerrado, que acompañará al que queda expresado, y contendrá un pliego con el nombre del autor y señas de su domicilio.

El citado día, á propuesta de la Comisión de Festejos, nombrará el Excmo. Ayuntamiento un Jurado compuesto de suficiente número de individuos, para que, dividido en las secciones necesarias,

cada una de las cuales constará por lo menos de tres jueces de reconocida reputación y competencia, califique los respectivos trabajos.

El Jurado se constituirá en la Sala Consistorial, á las doce de la mañana del día 22 de dicho Junio, y recibirá de la Comisión de Festejos los pliegos cerrados que contengan los trabajos presentados. Acto continuo se dividirá en secciones, y distribuirá entre estas los trabajos recibidos. Los sobres cerrados, que han de contener los nombres de los autores, los conservará la Comisión de Festejos.

El día 14 de Julio entregará el Jurado de la Comisión expresada una Memoria relativa al juicio crítico de los trabajos cuyo examen le fué encomendado, con la calificación de estos y las relaciones de los que deban obtener premio, accesit ó mención honorífica, determinando además los puntos respecto á los cuales deberá declararse desierto el concurso.

El solemne acto de abrir los sobres, que han de contener los nombres de los autores cuyos trabajos hayan obtenido premio, accesit ó mención honorífica, á fin de publicar esos nombres y adjudicar á cada cual el lauro alcanzado, será público, y se verificará en el Teatro principal, en la mañana del día 15 de dicho Julio próximo, á la hora y en la forma que lo disponga la Comisión de Festejos, según programa detallado que oportunamente se publicará.

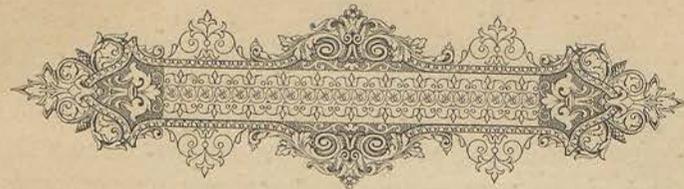
Si al abrir dichos pliegos apareciere el nombre de algun Jurado ó el de alguno de los Sres. Concejales que constituyen la Comisión de Festejos, no se le adjudicará el premio, accesit ó mención honorífica acordada; pues ninguno de ellos podrá



-3103-

tomar parte en este certámen, con el doble carácter de Juez y concursante.

Pamplona 13 de Marzo de 1885.—Con acuerdo del Excmo. Ayuntamiento, AGAPITO GOÑI, Secretario.



CERTÁMEN.

Anunciado para el día 15 del actual el solemne acto de la apertura de los sobres que han de contener los nombres de los autores, cuyos trabajos hayan obtenido, premio, accesit ó mencion honorífica, la Comision de Festejos ha dispuesto que dicho acto solemne se verifique á las once de la mañana del expresado día 15 en el Teatro principal, con arreglo al siguiente

PROGRAMA.

PRIMERA PARTE.

DESEMPEÑADA POR LA BANDA DE LA CASA-MISERICORDIA.

- 1.º Capricho de Saxofon. BROCA.
- 2.º Sedio de Harlen. VERDI.
- 3.º Mora, polka.. . . . ASTRAIN.



SEGUNDA PARTE.

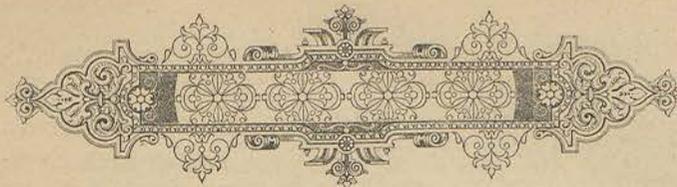
- 1.º *Lectura del Informe presentado por el Jurado.*
- 2.º *Apertura de los sobres que han de contener los lemas de las composiciones premiadas y el nombre de sus autores.*
- 3.º *Lectura de algunos trozos de las composiciones premiadas, á discrecion de sus autores.*

TERCERA PARTE.

DESEMPEÑADA POR LA SOCIEDAD DE CONCIERTOS
SANTA CECILIA.

- 1.º *Rapsodia sobre motivos Vasco-Navarros, premiada en el Certámen de 1884. BROGA.*
- 2.º *Célebres bailables de la ópera Faust. GOUNOD.*
- 3.º *Marcha Húngara. KOWIALSKI.*

Ejecutados que fueron en la mañana del día 15 de Julio en el Teatro principal, todos los números de la primera parte del programa y despues de haber ocupado sus respectivos puestos la Comision del Excmo. Ayuntamiento compuesta de los señores D. Miguel García Tuñon, Alcalde Presidente, D. Donato Cumia y D. Manuel Puyals, y los individuos del Jurado D. Gregorio de Pano, Presidente, D. Emilio Arrieta, D. Pablo Sarasate, Don Dámaso Zabalza y D. Victor Sainz de Robles, designados para asistir al acto, el Sr. Sainz de Robles dió lectura, prévia la venia del Sr. Presidente, al siguiente informe:



DICTÁMEN DEL JURADO.

Excmo. Sr.:

Venimos á cerrar con esta solemnidad literaria, la serie de las tradicionales fiestas que en honra de su primer Cristiano, de su primer Mártir, celebra anualmente la Pompeyana Ciudad: y por lo mismo que este pacífico Certámen constituye la parte de esos festejos que más dice en favor de la cultura intelectual de nuestro país, siente el Jurado tener que declarar se observa este año algun desaliento y menor concurrencia que en los anteriores.

Desiertos quedan en efecto la mayor parte de los temas para los que con amplitud digna de encomio brindara premio en sus Carteles convocantes, nuestro generoso Senado Municipal.

Ninguno de nuestros lingüistas ha logrado terminar todavía la recapitulacion de los nombres vascongados de lugares donde esa lengua se ha



extinguido. Ninguno de nuestros historiadores ha presentado la biografía del Analista Moret. Ninguno de nuestros novelistas se ha inspirado para una leyenda en las tradiciones Pamplonesas. Ninguno de nuestros estadistas ha investigado los orígenes de la condición social de los Navarros en la edad media, ni redactado una exposición popular de los Fueros de Navarra y Vascongadas. Ninguno de nuestros higienistas ha depurado las causas de la mortalidad en Pamplona. Ni un pintor ha consagrado sus pinceles á revivir en el lienzo alguna escena de nuestra gloriosa historia, ó la efigie de alguno de sus hombres ilustres.

Fácilmente se explica la abstención de los hijos de Apeles si se tienen en cuenta las consideraciones que ya en el año anterior nos inducían á temerla y para cuyo remedio se permitió el Jurado exponer una proposición concreta, que desea se tenga en este por reproducida ya que tan pronto ha venido la experiencia á confirmarla.

Explíquese también el hecho de que aparezcan en esta ocasión desiertos todos los temas de índole científica, porque no basta para ellos un momento de inspiración ó un raptó de lírico entusiasmo, sino que han menester lenta y prolija investigación de antiguos códices y vetustos pergaminos, en el polvo de las bibliotecas sepultados; larga meditación, maduro exámen en aquellas horas silenciosas de la noche tan propicias al estudio.

En estos forzosos trámites é indispensables requisitos es donde el Jurado encuentra la causa del retraimiento que lamentamos ciertamente, pero que léjos de argüir en lo más mínimo contra la laboriosidad de nuestros hombres de letras, acredita

por el contrario que todos son dignos de tal nombre, pues no ha habido uno solo entre ellos que llevado de ignara petulancia pretendiera arrebatarse con superficial y deficiente escrito, el premio reservado para laboriosas y concienzudas disquisiciones.

Es en verdad harto premioso el plazo que transcurre entre la convocatoria y la celebración de este Certámen: período insuficiente á todas luces para trabajos de la índole que acabamos de retratar, y fuerza será, si quieren obtenerse valiosos resultados, prolongarlo hasta un bienio, según acostumbran hacerlo las Reales Academias.

Pero nada de lo dicho es aplicable á nuestros Poetas, que así los Trovadores castellanos como los Bardos Euskaros desde que oyeron el clarín de los Heraldos del torneo, descolgaron de los sauces y los robles sus laudes y sus arpas, é invocando á las Musas entonaron himnos heroicos y eglogas suaves que ensalzan en el lenguaje de los Dioses las glorias inmarcesibles, las grandiosas bellezas de nuestro noble, antiquísimo solar, al tiempo mismo que un discípulo de Orfeo hacía resonar en las vibrantes cuerdas de armoniosa lira, melódica rapsodia de los cantos populares de Vasconia.

Tenemos pues, esta vez, verdaderos juegos florales, Cortes de amor, en que la música y poesía solas toman parte para conquistar en amenas lides el argentino laurel ó el lirio de oro.

Extraordinaria es y muy notable la circunstancia de que en este concurso de poetas, superen á los del habla castellana los de la lengua Euskara, pues ocho la prefieren, de los catorce que descenden á la arena. Prueba palmaria de que una voluntad inteligente puede triunfar de toda fuerza



inerte aun cuando sea tan colosal como la del tiempo. Iba este destruyendo la lengua privativa de nuestra raza Ibera, lengua más antigua que el Zendo y que el Sanscrito; monumento el más antiguo de la humana inteligencia. Aceleraban este trabajo destructor las circunstancias fatales así de la guerra como del comercio: acelerábase aun más por la persecucion de que era objeto en las escuelas primarias, por triste resabio de aquellos pretenciosos ignorantes que sólo hallaron motivo de befa en esa lengua objeto de admiracion y estudio para los sábios extranjeros.

Para detener esa destruccion han bastado los Certámenes literarios que de algunos años acá se vienen celebrando en las más importantes poblaciones del País Vasco-Navarro, y hoy podemos afirmar que el vascuence no morirá, pues aun cuando llegare á desaparecer de todas las aldeas de la Euskalerría, se le hallará en todas las bibliotecas de Europa y de América, y si dejare de ser lengua vulgar hablada por los montañeses, será lengua sábia esplicada en las Cátedras Universitarias.

No puede ménos el Jurado, de felicitar por este triunfo al patriótico Municipio de la antiquísima Iruña, y estimularle á que continúe fomentando la literatura Euskara, y pasa á exponer el dictámen acerca de las poesías en una y otra lengua presentadas, comenzando al efecto por las castellanas.

*
* *

Sólo una canta las gloriosas cruzadas en que los Navarros fueron á Tierra Santa, en una Oda á los

Dos Teobaldos con el lema del Dante—ojalá pueda vuestra raza verse repuesta un día.—Bella entonacion tienen sus versos y muy bien comienza describiendo la gallarda figura de nuestro primer Tíbaldo de Champaña, el rey trovador, el galante guerrero, marchando con sus montañeses á Palestina al grito mágico de *Dios lo quiere*. Pero ¿porqué el Autor ha condensado tanto que no menciona ni uno de los combates que los Cruzados Navarros sostuvieron al atravesar los desfiladeros del monte Tauro contra el Soldan de Yconio, ni su entrada en Antioquía, ni la batalla del Estaing ó de las lagunas de Túnez donde es tradicion que se batieron en camisa? Porqué no ha nombrado ni á uno sólo de los Caballeros y Escuderos que con sus Reyes fueron á la Cruzada, como el Sr. de Luxa, Pere Sanchiz de Cascante, Diego Ferrandez de Ayanz, los Cruzat y tantos otros cuyos nombres consignan los Anales? Acaso haya tenido para esta omision razones poderosas y siempre respetables, pero el Jurado que prefiere pecar de riguroso, siente que esa deficiencia no le permita adjudicar á esa Oda mas que el accesit en lugar del premio.

Tampoco ha habido mas que un aspirante al premio que á instancia del benemérito *Centro Escolar de Obreros*, se ofreció al mejor *Cancionero popular Navarro*, y es el que trae por lema aquel español refran de que—*quien canta, su mal espanta*—Indecible ha sido la satisfaccion del Jurado al saborear las primicias de este precioso ramillete de cantares que tienen toda la sencillez, pero tambien todo el aroma de las violetas del campo.

¡Qué pensamientos tan elevados, qué sentimientos tan nobles, qué afectos tan tiernos se encierran



en los cuatro versos de cada una de esas coplas que pronto serán populares! Brilla en muchas de ellas con ardiente fuego el amor á las glorias de Navarra, luce en otros la melancólica ternura que caracterizaba á Gustavo Becquer, y que tanto admiramos en algunos anónimos cantares de la hermosa Andalucía: palpita en casi todos el espíritu cristiano, la noble altivez y el acendrado amor á nuestro venerando Fuero. Así que por aclamacion designa el Jurado esta obra para el premio. Ya la honrada clase obrera de Navarra, tendrá para aliviar su trabajo y alegrar sus solaces, cantos dignos de sus labios, cantos que sean fiel espresion de la nobleza de su alma.

El tema 8.º en que se pedía un canto á la belleza de nuestras montañas y á la vida patriarcal que en ellas se abrigan ha sido el más concurrido consagrándole su inspiracion cuatro poetas.

La composicion que lleva por título *Mis montañas* y por lema *quién viese aquellas rocas, do el águila caudal hace su nido* es la que en opinion del Jurado satisface más cumplidamente las exigencias del programa. Entonacion robusta á veces, dulce otras, belleza y realidad en las descripciones, nobleza y elevacion en los conceptos, fluidez y armonía en el verso prendas son que la hacen merecer el *lirio de oro*.

Síguela en mérito aunque en diverso estilo, la que sin título trae por lema *Do reinan sangre y muerte no hay victoria*. Caracteriza á esta composicion el contraste entre lo clásico de los versos pastoriles con que comienza dignos de Martinez de la Rosa, y lo romántico de la forma de exposicion en que alternan los monólogos del Poeta con los Coros en que se personifican la Guerra y el Amor,

el Arga y el Astobiscar, recordando algo de la manera del Fausto y del Diablo Mundo, y sobre todo á este en ciertas formas raras del metro que á veces parece escrito para la música. Forma así un conjunto tan bello y correcto que bien merece el *Accesit*.

Mucho siente el Jurado no poder disponer de otros *Accesit* para recompensar el mérito que ha encontrado en las dos composiciones restantes, una de las cuales se titula *Un recuerdo para mi tierra* y *Nostalgia* la otra. Escrita la primera en verso octosílabo fácil y fluido describe en florido estilo recuerdos de juventud pasada en estos campos, haciendo resaltar su contraste con los amargos desencantos de la vida cortesana.

Debe ser la segunda cual su título lo indica obra de otro desterrado que llora su pátria ausente y evoca en clásicos sextetos las imágenes de todos los lugares queridos, terminando con una patriótica evocacion, contra las guerras de bandería que los asolaron.

Pero ya que no ha podido premiarlas quiere el Jurado que de estas dos obras poéticas, se haga honorífica mencion en este acto solemne.

Y pasemos á exponer el dictámen de la Seccion de literatura Euskara.

*
* *

Dos composiciones se han presentado en esta lengua, del género heróico que pedía el tema 9.º tituladas *Gerriyaren kantua* y *Orreagako guda*. Tiene la primera algunos rasgos felices, algunos versos dignos de aplauso, pero considerada en conjunto



resulta fría, pues su sintaxis revela que aunque materialmente escrita en vascuence, ha debido ser pensada en un idioma neo latino. Superior es bajo el concepto del arte el *Orreagako guda*, cuyos versos son correctos, fluidos y armoniosos pero carece de originalidad, por ser imitación unas veces, y paráfrasis otras del hermoso, pero ya manoseado en demasía *Aztobiskarko Kantua*, por lo que entiendo el Jurado no ha lugar á otorgar el premio en este tema.

No así en el 10 que pedía poesías del género bucólico. Aquí hay una que se titula *Anchiñako démporan* y es pura y sencillamente una verdadera joya: palpita en ella una inspiración virgiliana que no procede de la imitación, sino que brota de la naturaleza misma, por lo que si llamamos Virgilio al autor es apellidándole Euskaro. La construcción y los giros son castizos, como de quien está saturado de vascuence y los afectos y sentimientos expresados no han nacido ciertamente fuera del noble solar que celebran, sino que arrancan de su propia entraña y á ella se adhieren con fuertes raíces. Esta composición es un pequeño poema desarrollado en forma dramática que se presta perfectamente á las diversas y ricas combinaciones métricas adoptadas por el autor. Maneja el contraste con soberana maestría que imita la realidad viviente. La primera escena provoca el escalofrío del terror y la última nos encanta en las dulces llamaradas del hogar vascongado en una noche de Diciembre. Y entre estas dos escenas, desfilan otras admirablemente trazadas que compendian en felicísimos rasgos toda la vida rural de las montañas euskaras. No vacila pues, el Jurado en declarar

que esta composición es digna de ser premiada con el *pensamiento de oro*.

No puede hacerse mayor elogio de la composición titulada *Baserriko zorióna* que decir hace muy buena figura al lado de la anterior. Revela un profundo sentimiento de la naturaleza y un sincero entusiasmo por los hábitos patriarcales que aun conserva nuestro país. Su versificación es muy pura y fácil, pulida en extremo pero sin amaneramiento ni afectación de ninguna clase, y hay en ella estrofas que merecen quedar como modelos en una antología vascongada, ya que ha sabido dar bella forma á pensamientos bellos: así que el Jurado estima debe premiarse con *Accesit* composición de tanto mérito.

El premio ofrecido por la patriótica *Asociación Euskara de Navarra* á la que tanto deben las letras en este País, lo han disputado con merecimientos que casi se contrapesan en el ánimo del Jurado, las canciones tituladas *Zeru lurren egillea Jaungoikoa*, y *Euskal erriyari*.

La primera está tan bien pensada como escrita: una idea lógica, la de causalidad, encarnada en hechos de la vida real y familiar viene á demostrar la existencia del Creador, dando ocasión en las dos últimas estrofas á una bella recapitulación de conceptos que recuerda la manera de unas famosas décimas de Calderón de la Barca. Pero por lo mismo que la inspiración de esta poesía es puramente filosófica, no la encuentra el Jurado tan dentro del programa como la segunda de índole más popular, por lo que se limita á consignar aquí el agrado con que la ha leído.

Euskal-erriyari es un verdadero himno escrito

en el fuego y entusiasmo que requiere esta clase de composiciones y embellecido con la serenidad del arte. Las seis estrofas parecen escritas sin esfuerzo alguno á pesar de su correccion, recordando la difícil facilidad de que hablaba el didáctico latino. Adaptadas á la música del *Gernikako-arbola* como lo están pueden popularizarse fácilmente aumentando el amor de los Vascos á su tierra, especialmente las 1.^a, 3.^a y 4.^a que son las más sentidas. Bien merece pues su Autor la Medalla de plata de la Asociacion Euskara.

No debe quedar en silencio la composicion *Dama biyotsik gabea* pues su ternura y armoniosa versificación revelan en su autor dotes de poeta y disposiciones no comunes. Mas modesta es la poesía *Bakardadean* pero muy loable la expresion de dulce y melancólica sensibilidad que revela y que el Jurado no puede menos de apreciar.

*
* *

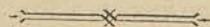
Solo resta consignar el fallo del Jurado Musical acerca de la única obra lírica presentada para optar el tema 11 y que se titula *Aurrerá*.

Basta para encomiar su mérito decir que por unanimidad le confieren la *corona de plata*, esos genios ilustres cuyos nombres forman á su vez otra corona de radiantes estrellas en el cielo del Arte Navarro.

Pamplona 14 de Julio de 1885.

GREGORIO DE PANO.—EUSTAQUIO OLASO.—JOAQUIN SALBOCH.—PEDRO IRURZUN.—JOAQUIN LARREGLA.—EDUARDO CARCELLER.—DÁMASO LEGAZ.—VÍCTOR SAINZ DE ROBLES.—EMILIO ARRIETA.—PA-

BLO SARASATE.—DÁMASO ZABALZA.—HIPÓLITO RAMIREZ.—MAURICIO GARCÍA.—ARTURO CAMPION.—ANTONIO DE ROTA.—JAVIER DE ROTA.—NICASIO DE LANDA.—NORBERTO GOIZUETA.—DIONISIO MARTIN AYUSO.—FRANCISCO AZPARREN.—JOSÉ SANZ Y TARAZONA.—ANACLETO GARCÍA ABADÍA.



Terminada la lectura del informe del Jurado el Sr. Alcalde dió las gracias á los individuos que lo componían por haber respondido con tanta espontaneidad á las excitaciones de la Corporacion municipal y secundado tan admirablemente los deseos de la misma, de llevar á término el Certámen que con éxito tan feliz acababa de celebrarse.

Se procedió acto seguido á la apertura de los sobres, y resultó que los autores de las composiciones premiadas que llevaban por lema "*Quien canta su mal espanta*," "*Quién viese aquellas rocas....*," "*Urkiaolako bentan abenduko*," "*Aurrerá*," y "*Euskal-Erriyari*," correspondientes á los temas sétimo, octavo, décimo, undécimo y décimo cuarto, lo eran respectivamente D. Pedro de Gorriz de las dos primeras, D. Felipe Arrese y Beitia, D. Fidel Maya y D. Carmelo de Echegaray.

Resultó además que los autores de los trabajos premiados con accesit lo eran:

D. Juan José Lozano de la oda "*Los dos Teobaldos*."

D. N. Licino de la composicion en verso castellano que lleva por lema "*Do reinan sangre y muerte*," y

D. Carmelo de Echegaray de la composicion en verso vascongado cuyo lema es "*Zorionekoak pakesuak*,"



Resultó por último que los autores de las composiciones tituladas "*Un recuerdo para mi tierra*," y "*Nostalgia*," de las que el Jurado proponía en su informe se hiciera mención en aquel acto solemne lo eran respectivamente D. Fiacro Irayzoz y don José Diestro.

El Sr. Presidente invitó á los autores laureados á que leyeran sus respectivos trabajos, y habiéndolo así ejecutado los Sres. D. Pedro de Gorritz y D. José Diestro se dió por terminado el acto oficial, al que siguió la ejecución de las piezas musicales de la tercera parte del programa.



Quien canta, su mal espanta.

(PROVERBIO ESPAÑOL.)

CANCIONERO POPULAR NAVARRO.



ADVERTENCIA DEL AUTOR.



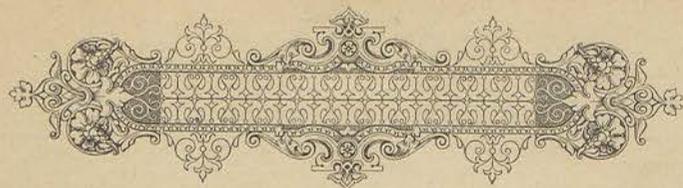
Un *Cancionero Popular* en cuyas coplas se trate siempre de lo mismo, cuyos versos se encaminen solo á un sentimiento, podrá tener grandes condiciones literarias, pero tendrá, de seguro, tan poca variedad, que el pueblo no lo aceptará nunca.

La riquísima y poética imaginación de nuestras masas populares desea instintivamente una especie de contraste brusco, una diferencia de tendencias y estilo que yo he procurado dar á este modestísimo ensayo. Mezclar á las expansiones del patriotismo, á los recuerdos de la gloria y á los ecos de la piedad los dulces y poéticos sentimientos del amor y de la ternura, deslizando entre unos y otros algun ligero rasgo humorístico, de esos á que tan aficionado es nuestro pueblo; tal es, en mi humilde opinión, lo que exige un *Cancionero Popular*, y por eso he procurado dotar de esta condición, á falta de otras, á mi humilde trabajo.

Si en ello he acertado ó nó, decidirlo toca al dignísimo Jurado, al que pide perdon por este atrevimiento

El Autor.





CANCIONERO POPULAR NAVARRO.

Quien canta, su mal espanta.

(PROVERBIO ESPAÑOL.)

Un tesoro en cada cuerpo
crian el Ebró y el Arga;
de valor, en los navarros;
de belleza, en las navarras.

Hablar mal de las mujeres
no es costumbre de leales:
los que las tienen por malas
no han debido tener madre.

No des al aire suspiros
cuando salgas al balcón,



que de todos tengo celos,
y el aire es murmurador.

Aunque la gloria en España
cosecha de todos és,
si yo no fuese navarro,
navarro quisiera ser.

Me aconsejan que te olvide
de mi mal para remedio,
y el remedio se me olvida
al instante que te veo.

El corazon del avaro
se forma así por igual;
una mitad egoismo
y miedo la otra mitad.

Tienen los buenos navarros
grabado en el corazon
un letrero donde dice
“¡Dios y Patria, Ley y Honor!,”

Me preguntas si te quiero,
responderte no sabré.
Pregúntaselo á mis penas
y te podrán responder.

Por ser muchas las estrellas
nadie ha podido contarlas,
pero es más larga la cuenta
de las glorias de Navarra.

A quien pretenda saber
lo que los navarros valen,
un nombre con once letras
le contesta. ¡Roncesvalles!

Al que mata con puñales
á presidio se le envía,
y tú con los ojos matas,
pero nadie te castiga!

El que niega pan al pobre
no merece comer pan;
que no es bueno, ni es honrado,
quien no tiene *caridad!*

¿Cómo es que con lo limpio
de tu mirada,
los rayos de tus ojos
hieren el alma?
¿No es bien sabido
que nunca lanza rayos
un cielo limpio?

La libertad en Navarra



-30-

es de todos tan querida,
que no sufre yugo extraño
la tierra de Espoz y Mina.

Yo te dí vida y cariño,
tú me diste un desengaño....
¡O quedas conmigo en deuda,
ó me engañaste en el trato!

Los huéspedes son siempre
como el pescado;
buenos para doce horas
ó veinticuatro.
Pasadas estas,
huéspedes y pescados
por fin apestan.

El ingrato siempre tuvo
del gato la condicion;
si le acaricias, te araña,
y si le maltratas, nó.

Lo mismo el Fuero se adora
en las orillas del Ebro,
que se adora en las montañas
del gigante Pirineo.

Pamplona tiene jardines
y Tudela su Mejana,

-31-

pero valor y virtudes,
los tiene toda Navarra.

Antes, niña, no sabía
donde estaba el corazon;
lo sé desde que te he visto,
porque en él siento el dolor.

Quise matarme y no pude
al sufrir un desengaño;
¡creía que estaba solo,
y Dios me estaba mirando!

Leones tiene Leon,
Castilla, torres y almenas,
pero más gloriosas son
de Navarra las cadenas.

Es mi triste corazon
roca en el mar infinito,
donde están mis esperanzas
pidiéndole á Dios auxilio.

De rodillas en su altar
he pedido á San Fermin
que no me deje olvidar
las glorias de mi país.



-332-

Cría valor en los pechos
y en las almas entusiasmo,
el aire de las montañas
del noble solar navarro.

Navarrita de ojos negros,
solo te voy á pedir
que quieras con toda el alma
á Navarra, y luego á mí.

Si la flor ama al rocío
y si el pez adora al mar,
más amamos los navarros
nuestra santa libertad.

Si dió color á tus ojos
el cielo de la Ribera,
dán sombra á mis esperanzas
de la montaña las nieblas.

Para olivares, Tudela,
para praderas, Baztán,
para viñas, Artajona,
para mujeres... ¡Roncall!

Navarra, en amor y en ódio
siempre supo ser muy grande:
cuando ama... ¡como ninguna!
si aborrece... ¡como nadie!

-333-

Lo mismo que con las flores
pasa con el pensamiento;
génio que muere, es semilla
de que brotan otros génios.

Bajo el cielo de Navarra
recibí la luz del sol,
contemplé su hermoso suelo,
y por eso creo en Dios.

Lejos de mi pátria vivo
y preso tras duras rejas...
por juntas que estén las barras
el alma saldrá por ellas.

El cielo negó á Navarra
la grandeza y el poder,
pero en cambio dió á sus hijos
la bravura y la honradez.

Cuando te apartas de mí
en el alma siento frío,
y es que el abrigo del alma
son la bondad y el cariño.

Cayendo, gota tras gota,
abren hueco en una piedra,
y las gotas de mi llanto
en tu pecho no hacen mella.



El hombre que tiene madre
y no la sabe adorar,
ó tiene de peña el alma,
ó en sano juicio no está.

Quien pinta á Dios vengativo,
ni de oídas le conoce;
que insulta á Dios, quien le aplica
las miserias de los hombres.

Más glorias hay en los hechos
de los hijos de Navarra,
que robles sus montes crían
y arenas el Ebro arrastra.

Por su manera de ser,
suelen las hembras amar
mejor que al que más las quiere,
al que las divierte más.

En política, Navarra
podrá tener muchos bandos,
pero en amor á los Fueros
no hay aquí más que navarros.

Niña que vas á la fuente,
tén cuidado con la *herrada*,
porque si *yerras*, el *hierro*
podrá salirte á la cara.

Por tí me sostengo *apenas*,
á penas sufro por tí;
por tu amor *apenas* vivo,
y *á penas* he de morir.

En Castilla á los navarros
llaman malos españoles;
que respondan los franceses
en dónde los hay mejores.

Golondrina, tu que vuelves
á tu nido en su balcon,
dila que marcharme pude,
pero que olvidarla nó.

Montes, los de la Borunda,
bosques los de Salazar,
¡quien pudiese, á vuestra sombra,
para siempre descansar!

Todos los navarros tienen
dos amores en el pecho;
el uno á la independenciam,
el otro á sus santos Fueros.

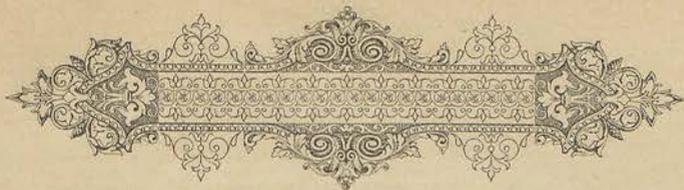
Si se pierde la firmeza
y buscarla es necesario,
que la busque quien la quiera
en el alma de un navarro.



—336—

Cadenas en campo rojo
tiene en su escudo Navarra,
pero es porque los navarros
no las sufren, ¡las quebrantan!

FIN DEL CANCIONERO.



¡MIS MONTAÑAS!



¡Quién viese aquellas rocas
do el águila caudal hace su nido!

I.

¡Montañas de Navarra!
País encantador, cuna bizarra
de virtud, de heroísmo y de nobleza
con que la historia pátria resplandece....
¡quién pudiera pintar, cual se merece,
vuestra sublime y sin igual grandeza!
Grandes sois, cual la gloria de este suelo
que en vosotras lució; porque esa gloria,
en los tiempos de lucha ó de victoria
lleva unido su nombre á vuestros nombres;
y si su independencia defendían,
duros, cual vuestras peñas, se creían
los varoniles pechos de los hombres!



II.

¡Vosotros, los que en campos abrasados
y en llanuras vivís,... venid ansiosos
á admirar la esmeralda de estos prados;
de estos bosques frondosos
el fresco seductor, y las risueñas
aldeas, que á la falda de las lomas,
parecen blancos bandos de palomas
buscando abrigo bajo abruptas peñas!
Allí el roble gigante
vereis junto al fructífero castaño;
allí el arrullo amante
de la tórtola oireis, junto al extraño
bronco sonido del veloz torrente
que se despeña de la erguida cresta
envuelto en la neblina trasparente
á que el rayo de sol colores presta,
mostrando entre la bruma
blancos festones de brillante espuma!

III.

¡Ved la montaña azul desde la vega,
ved sus cumbres, de nieve coronadas,
y el claro rio, cuya linfa riega
praderas dilatadas...!
¡Mirad... mirad!... El agua trasparente
dá asilo al pez de plata,

que en incesante, ráudo movimiento,
del líquido elemento
cruza veloz la límpida corriente
donde el astro del dia se retrata.
De la alta peña en el tajado muro,
ábrese el antro oscuro
do el águila caudal hace su nido
de todos escondido;
y la reina del aire, allá á lo lejos
del Sol á los reflejos
vuela potente; en el espacio sube
sin temor á los lazos ni á las balas,
¡y rasga el velo de la parda nube
con el vigor de sus robustas alas!
En el bosque resuena
del mirlo cantador la voz sonora
que los espacios de armonía llena
en cuanto el Sol los matorrales dora
á cuyo abrigo aguarda
el corzo saltador, la liebre parda,
ó el jabalí cerdoso,
á que, secas las gotas del rocío
les brinde su verdor pasto sabroso,
y clara linfa el cristalino rio.

.
.

IV.

Llegad aqui, subid á la montaña
que alfombra verde helecho su ladera...



La sierra que os engaña
con fingida distancia, que antes era
tan grande á vuestros ojos,
está cercana, y en lugar de abrojos
hierba hallareis, que al blando movimiento
del fugitivo viento,
parece un mar, en cuyas verdes olas,
flotan ligeros, como leve pluma,
en vez de blanca espuma
frescos haces de rojas amapolas.
Ya estamos en la altura; aquí un asiento
las rocas nos darán, y el dulce viento
refrescará la sudorosa frente...!
Mirad el hondo valle
florido, perfumado, sonriente;
el rojizo tejado del molino
que se eleva en el prado, y el vecino
campanario, y la blanca ferrería
por cuya levantada chimenea
escapa el humo denso, conque envía
contingente á las nubes *el trabajo*,
¡porque quien suba aquí, desde aquí vea
arriba á Dios, á la virtud abajo!

V.

En una humilde, pero limpia casa,
de blanca tápia y de tejado rojo,
feliz el montañés la vida pasa;
ni la riqueza agena le dá enojo,

ni en su modesto estado
le asalta más cuidado
que sustentar á su familia amada;
ni la ambicion conoce,
ni á su alma varonil conmueve el goce
de lujo, pompa y vanidad dorada.

De la falsa virtud no entiende el brillo,
y la virtud practica por costumbre;
para él, el hacer bien es tan sencillo,
como es triscar al blanco corderillo,
que pasta de sus montes en la cumbre.

De la humilde mansion cabe la puerta,
donde el caduco, pero firme anciano
contempla el valle con mirada incierta
mientras apoya la temblona mano
en la fuerte *makilla*
que sostiene su paso vacilante,
ángeles rubios juegan,
y en afan incesante
á la alegría y al placer se entregan
en torno del abuelo,
que ha salido á pedir, por un instante,
tibio rayo de sol al pardo cielo.

La activa montañesa,
más fresca y sonrosada que un capullo,
cuyos lábios, por rojos, de la fresa
que el monte cría fueran el orgullo,
pone en un cesto la sabrosa fruta,
que cubierta de helechos, al mercado
mañana llevará, mientras disfruta
recreando su oido
la alegre voz del rústico marido
que canta trabajando en la ladera,



y que, tan cariñoso cual querido,
todo de Dios y de su fé lo espera!

VI.

Cuando se extingue el resplandor del día,
y allá en la noche fría
cubre la niebla el valle y las montañas,
del ancho hogar la enorme chimenea
la familia rodea,
y mientras cuenta el viejo sus campañas,
ó navarras, guerreras tradiciones,
y el pino al alumbrar chisporrotea
y á su dulce calor el can reposa,
hilan madre y esposa,
los pequeños escuchan embobados,
el padre sonriéndose los mira,
hierve la blanca leche sustanciosa
en marmita espaciosa
que á poco el ama del calor retira,
y cenan juntos, libres de cuidados,
grandes y chicos, amos y criados.

.....
Cuando resuena el pavoroso trueno
que el eco en cien cavernas multiplica,
á la luz fugitiva y vacilante
del cárdeno relámpago, anhelante
la santa vela enciende presurosa
postrándose llorosa
ante el Cristo la honrada campesina,
y sus hijos de hinojos á su lado,

repiten la oracion que ha comenzado
para implorar de la bondad divina
su proteccion, que ruegan
no falte á los que viajan ó navegan.

.....
Cuando despues de la tenaz nevada
que nivela los ásperos barrancos;
la sierra, de verdura despojada,
alza en el cielo gris sus picos blancos;
cuando su perspectiva encantadora
es, para el desgraciado, tan severa,
y su belleza, que el artista adora
al pobre desespera,
quien pide al montañés noble socorro
nunca escuchó un reproche;
y si por dicha, al empezar la noche,
un anciano impedido
junto al dintel demanda conmovido
con afligida voz y temblorosa
la caridad hermosa,
se admite al punto en los modestos lares
al aterido pobre; se le sienta
junto al caliente hogar, se le sustenta,
con abundantes, rústicos manjares,
y añadiendo una rama y otra rama
que aumentan la rojiza, alegre llama,
se devuelve la vida
al desgraciado anciano en la indigencia,
cuya sangre, en su curso detenida
por el frío cruel, circula ahora,
cual si pusiese en él la Providencia
su mano bienhechora!

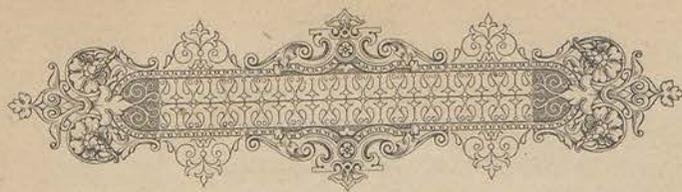
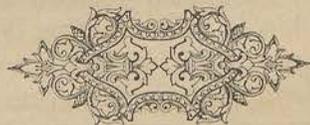
.....
Todo huésped que llega, rico ó pobre,



siempre es allí sagrado;
un obsequio no habrá, que no le sobre,
y atendido, querido, festejado,
no ha de faltarle, si á la puerta llama,
ancho hogar, limpia mesa y blanda cama.

¡Oh, bendito país!... ¡Montañas mias!
No ós trocara en el mundo por ninguna;
Vosotras que formais mis alegrías,
que de tantos valientes fuisteis cuna!
¡Montañas de Navarra!
¡País encantador, cuna bizarra
de virtud, de heroismo y de nobleza!
¡Quién supiera pintar como merece,
cual en la historia pátria resplandece,
vuestra sublime y sin igual grandeza!

FIN.



ANCHIÑAKO DENPORAN.

(DIALECTO BIZCAINO.)

Urkiolako bentan Abenduko gau ekach
andiko baten batu zirean sei bersolariak.

LENENGOA, OLETAKO BIDARI BAT.

Gaur eldu jaku gau bat, aiñ otz eta tristea,
Odei pillo arreak dabiltzaz batuten,
Gorde dau Illargiak arpegi zurbildua,
Zeruan izareho bat ez da agertuten.

Len erdi entzuten zan aiseen durundua,
Oiz aldetik orra, orra nun datorren,
Troketan jausten diran ur minduak ez dira
¡Aiene! ta aiene! chilioz isilltzen.

Illel zelai-ko zugatz orriak ikaraka
Aiserik bere baga daukazanaga,
Ontz bat uluka joian, zerren bere azpian
Gizonen bat lurpetu ei eben bein bada.

Gañera ikusi dot Anbotoruntza egan
Joiala azurruts bat koraña bategaz,



Eta desagertu jat oñeztu bat legeche,
Nor baiti ekitera uste dot goguaz.

Beintzat chakur auziak, Achin baño gorago
Chabola baten ziran estu ta larriak,
Duda bagarik esan nai ebela uste dot,
Nausia ill jakola, aren intziriak.

Aise putzak chistuka, pago erramatzarrak
Baibenka darabillez ausi agiñean,
Soñu orreek entzunaz otso bat topau neban
Lotan ta korrozaka baten adarpean.

Bidariak ezin lei biderik billatu gaur,
Zerren zeru ta lurrik echakon agiri,
Bildur ikaraz dabil, lokatz ala arritzan,
Egingo ete daben ankea ipiñi.

Bardin sartzen da nartzan, bidetik aldendurik,
Bardin zelayan bere labandurik jausi,
Erreken murmulloa entzun gura leukela,
Nun doian jakite arren dabil barregarri.

Tope egin ez daian mugarritzarren baten,
Eta bertan ez dedin ill otzik geratu,
Gura leuke odeyak, burrukan egiñagaz,
Oñeztuak baleyez sarri sarri sortu.

Mamu bildurgarriak ara ona dabiltzaz,
Arreak, zurbillak ta zuri eta baltzak,
Gaba gabekoentzat, gizonentzat eguna,
Niretzako ez dira illunezko gauzak.

Orañ ulu triste bat, orañ isilltasuna,
Orañ sunbil bategaz bildurtuten nintzan,
Illak obietatik urtenik dabilltzala,
Gabetan uste dot nik deslaituen gisan.

Nekez emen eldu naz, benta onetara gaur,
Gaban edola bere bertan egitera,
Errukitu zakidaz zerren galdurik nator
Ostatu onetako ugazaba jauna.

BIGARRENA, ACHARTE-KO EIZARI BAT.

Goyetan aiseak indartsu ebiltzan,
Euria jausten zan geratu бага,
Mendi-megoepa Acharten ebillan
Batetik bestera egan jiraka.

Bere ots eskergak, trumoien antzera,
Bildur ta ikaraz bat eben jarten,
Ach arrien batzuk jausiko ete ziran
Neu beiñik bein asco nintzan izutzen.

Urakan gogorak mendi goyetatik
Beor eta beyak bota dauz beera,
Eurien euriaz, otzak kikildurik,
Gaisoak joiazan achpeietara.

Errekak sendaro bitza dariela,
Doaz zezenduta amorraturik,
Ez da azartuko saltoz iragoten
Arriskurik бага ni lako zarrik.

Acharten dagoan chabolacho atan,
Eizariak gara sustoz esnatu,
Aise putz zorrotzak zerren irrizkitu
Guztiak zituzan laster azkatu.

Danok asi arren bedar ta orbelez
Zarratu gurarik arrapataka,
Charko bat sarturik uste uste бага,
Bear izan dogu urten karraka.

Illinti igarrak euki arren surtan,
Bat batean zeatz deuskuz amatau,
Bujar ezingo dau ara eltzen danak
Eurakaz sugarrik samur barriztau.

Artzain gisajoak achera igo dau,
Berak an dakian koben batera,
Gabau joan arte beraren barruan,



Aldaben modura atsedetera.

Nire lagunchoak artzainari deutse
Jarraitu atzetik toki atara,
Ez nebalako nik arei jarraitzerik
Bentaria nator Urkiolara.

IRUGARRENA, ZAIBEGI-KO IKAZKIÑ BAT.

Mendietatik aiseak beeraturik sakonera,
Ikazkiñai loak artzen ez euskuen ichiten,
Alako baten tantai bat ondotik ausi dabe ta,
Gure chabolea joaz ondoan jaku jausten.

Ordu erdi tertzioan chabolatik ni urtenik
Pago zugatz arro baten gorde bear izan naz,
Gau guztia iragoko bertanche poz pozik neban,
Galduko nintzan bildurra euki ezpanen otzaz.

Zaibegiko tontorrean lañoz erdi estaldurik,
Illargia agertzean arpegi motelagaz,
Gauza charrik uste бага, bideari ekitera
Damutua gaitik gero gisajo au asi naz.

Ekachen iragarlea zala laster ezautu dot,
Oñeztu, trumosi, trujuak, laster dira abiau,
Arnasaz bete ezinik ito bear ninduala,
Aldi baten erabili bisutsak dongaro nau.

Zeru goyan eralgiten ziran odeizko armadak,
Or emen zituezala bitarteak jareiten,
Euretatik begi oneei pozgarriztat nozian bein,
Izarcho bat edo beste eutsen erakutsiten.

Espiritu ekachgiña ikusi dot aiñ asarre,
Belea baño baltzago aiñ illun, aiñ itzaltsu,
Illargi motela zelan mendi ostetik agertu,
Ikatzezko kapeagaz bereala dau batu.

Onagiño igotea, bizia salbeta arren,
Gura neban bentazaiña gaur al neban moduan,

Emen nozu errukarri, ill ez nadin otzen otzaz,
Errezki artuko nozu zure benta barruan.

LAUGARRENA, MANDAZAIÑ BAT.

Amaitu, ziran ekachak danak,
Ez datoz, atzera geyago,
Garbitu, zerualdea da ta,
Indriskak, zirean irago.
Izarrak, argi dira ikusten,
Ez dira, len lako erdi illak,
Zeruak, ondo bizirik daukaz,
Beraren, begi biribillak.
Odeyak, eurakaz bat aiseak,
Emendik, badoaz igeska,
An goyan, orain Iratargiak,
Barreka, arpegia dauka.
Errekak, asi dira makaltzen,
Arbolak, dagoz aiñ geldirik,
Bakean, zerua eta lurra,
Dakustaz, adiskideturik.
Gaba len, ezaiña bazan bere,
;Ay oraiñ! guztiz da ederra,
Askotan, mandazaiñentzako au,
Eguna, bera baño obe da.
Mamurik, ez da iñon agiri,
Ontz danak, jarri dira lotan,
Gautarrak, eta sorgin guztiak,
Ostendu, ziran zuloetan.
Zerua, ara zeñ ederra dan,
Mendiak, orra Illargitan,
Zutunik, orra achak dotore,
Soldadu, zaintzalleen gisan.
Zeintzuek, isillik egon arren,



Arré nik, badot dei egiten,
Mandazaiñ, balira legez eurak,
Bertatik, arre dabe esaten,
;Ay baña! neu eta bai manduok,
Arkitu, baten charto gara,
Ez neban, bizirik urtetea,
Sinisteu, Garaitorren bada,
Gerreak, baña zelan atzetik,
Seguru, dakarren bakea,
Denporak, modu berean dakar,
Charretik, onaren tandea.
Bildurrak, iñoz baño geyago,
Irago, zelan gaur ni nabén,
Lo puzkat, egitea nai neuke,
Ostatu zaiña orain emen.

BOSTGARRENA, ALTUN-GO ARTZAIÑ BAT.

Egia da bai gaba puzka bat dala argitu,
Baña alanbere ez da zerua oso garbitu,
Odeizko belak Iratargiak daukaz oimpean,
Keiak legeche igo dabeenak Gorbeya aldean,
Baita izarrak apurka apurka doaz estaltzen,
Zeru sabaia geldi geldiro ezkatutzen,
Mendi, achak ta ibarrak dagoz oraiñ ichusi,
Illuntasunak iya guztiak dituz iruntsi.
Ollarrak zelan ots egin daben "badoa gaba,,
Iratzarri naz lo nengoana bere kantara,
Eta chabolan illda egoan sua dot biztu,
Autsen azpian obipeturik zana aurkitu.
Eizari batzuk an ichi dodaz jana prestetan,
Egunerako geli trontzuak surtan erretan,
Chakurrak bere gelditu dira an jolasean
Estu egozan urten gurarik eizen atzean,

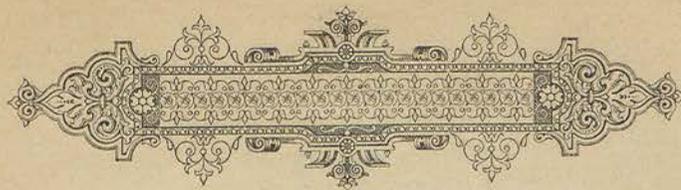
Baña oraíndik nire ustean luze da gaba,
Ez dot sinisten urtenik dala izar goistarra,
Bada ezpada agaitik nator Urkiolara,
Kamañan egon gura ez neban gois arte alá,
Ekachak baldin asten badira lengo ganoran,
Ezin leiteke busti bagarik egon chabolan.

SEIGARRENA, OSTALARIA.

;Zer deusku guri eguraldia
Bildurgarria,
Izanagaitik kanpuan,
Ona badogu barruan?
;Zer deusku guri, gura badabe,
Naiz ezpadabe,
Jausi edurtza andiak,
Bardin edarraz euriak?
;Zer deusku barriz orain aiseak,
Chistu tristeak,
Joarren eta landarak,
Triskanagaitik dandanak?
;Zer deuskun dinot, baldin bagagoz,
Ogiz naiz ardaoz,
Gertaurik urdai ta babaz,
Sesin, arto ta gaztañaz?.....
Jausi beitekez ekach indriskak,
Edur zurizkak,
Andi naiz piskak,
Mamuak bebiltz aidean,
Gura badabe lurrean,
Eurak nai daben aldean.
Dantzau begie atso sorgiñak,
Chimur ziztriñak,
Akellarreko zelayan,



Gau lenean zein amayan,
Eurak nai daben garayan.
Dantzan guk bere bagendu gura,
Aren modura,
Echean bada chistua,
Ederra chilibitua,
Obea danbolinchua.
Baita alboka entzungarria,
Zoli zolia,
Polit chikia,
Adarcho bigaz egiña,
Joten nebana anchiña,
Nintzan sasoian artzaiña.
Mari zuk egin bizkor taluak,
Ez mordolluak,
Ta bai meechuak,
Ostriaren antzekoak,
Arincho erretakoak,
Esnetan ondo itorik.
Jan dagiezan gozorik,
Arrotzok pozez beterik.
Ik bitar jo tuntunchua,
Chomin gaisua,
Peruk chistua,
Praiskok alboka zolia,
Juanak atambor barria,
Chilibitu chikia nik,
Jolas aldi bat egimik,
Emendik puska batera,
Goazen guztiok oera,,
Lo apur bat egitera.



EUSKAL-ERRIYARI.

(DIALECTO GUIPUZCOANO.)

Airea: "Gernikako arbola
Da bedeinkatua.,

Zuzaz gogoratzean,
Euskaldun-Erriya,
Oso mugidatzen zait
Izate guztiya:
;Añ ederra da zure
Kondaira garbiya!
;Añ zerade neretzat,
;Añ! maitagarriya!

¿Nolá ez zu maitatu,
Lur aukeratua,
Biyotz-guziz, bazera



-354-

Nere sor-lekua?
;Badet zugan igaro
Aurtasun gozua?
;Zugan ikasi badet
Euskara dontsua?

Chit asko dira zure
Mendi pozgariyak,
Milla urte dituzten
Aritzez jantziyak:
Baña geyago dira
;Bai! zure gloriyak,
Geyago zuk dituzun
Doai ugariyak.

Zure izkuntza garbi
Chit antziñakoa,
Da munduko denetan
Berdin gabekoa:
Chori kantuak bañon
Otseztiyagoa,
Dirudi Zerutikan
Etorritakoa.

Zure mendi tartean
Ezkutaturikan,
;Zenbat birtute dauden
Ikus-gaberikan!

-355-

Ala biolchoa-re
Ostopeturikan,
Ezagutzen da bere
Likurtagatikan.

Ez det iñon arkitzen,
;Nere erri maitea!
Leku bat, zu bezela
Doaiyez betea:
Choriya dagon eran
Kabiyan gordea,
Zugan bizi dedilla
;Beti! birtutea.

